

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom Nr. 1075
26/11/2024 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Christian Bianchi
Peter Brunner
Hubert Messner

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

22.04.008.144
Aufwertung und außerordentliche
Instandhaltung des Kapuzinerparks in
Bozen
Genehmigung der Eigenschaften des
Bauvorhabens
Änderung des Raumprogrammes

Oggetto:

22.04.008.144
Riqualficazione e lavori di manutenzione
straordinari del Parco dei Cappucini di
Bolzano
Approvazione delle caratteristiche
dell'opera
Modifica del Programma planivolumetrico

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

6.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 8, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, betreffend die Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe, laut welchem die Beauftragung mit den Leistungen im genannten Bereich erst dann erfolgen kann, nachdem das zuständige Organ des Auftraggebers die Eigenschaften und den voraussichtlichen Gesamtkostenbetrag des Bauvorhabens mit Beschluss festgelegt hat;

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 7 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, laut welchem der Auftraggeber das Jahresprogramm der Bauvorhaben genehmigen muss;

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 6, Absatz 6 des L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17, in welchem die Kompetenzen des Abteilungsdirektors bezüglich der Vergabe öffentlicher Verträge festgehalten sind;

NACH FESTSTELLUNG der Tatsache, dass der Kapuzinerpark, der sich zwischen der Verdiplatz, der Kapuzinerstraße und der Eisackstraße in Bozen befindet, Eigentum des Kapuzinerordens von Bozen ist und die Landesverwaltung ein Oberflächenrecht bis 2039 genießt, welches und derzeit von der Gemeinde Bozen bis 13. Februar 2039 Aufgrund einer Konvention genutzt wird;

NACH FESTSTELLUNG der gemeinsamen Absicht der Landesverwaltung und der Stadtgemeinde Bozen, den Park durch außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten aufzuwerten, um ihn lebenswerter und attraktiver zu machen und gleichzeitig einige Verschlechterungssituationen zu beseitigen und die Sicherheit der Besucher zu verbessern. Die unmittelbare Nähe zum Stadttheater und dem Centro Trevi macht den Park auch zu einer idealen Verbindung zwischen zwei wichtigen kulturellen Realitäten der Stadt, die sich für kulturelle Initiativen verschiedener Art eignen;

NACH FESTSTELLUNG, dass die Abteilung Vermögensverwaltung zusammen mit der Abteilung für italienische Kultur beauftragt wurden, die Sanierung in Absprache mit der Stadtgemeinde Bozen durchzuführen. Zu diesem Zweck wurde eine Arbeitsgruppe mit den verschiedenen Beteiligten, darunter auch das Stadttheater sowie verschiedene Gemeinde- und Landesämter, eingerichtet.

NACH FESTSTELLUNG, dass die obgenannte Arbeitsgruppe ein Dokument ausgearbeitet hat, welches die Funktionen und Bedürfnisse zusammenfasst, die in Bezug auf den

VISTO l'articolo 8 comma 3 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, concernente le disposizioni sugli appalti pubblici in base al quale l'affidamento delle prestazioni in detto settore possono avvenire solo dopo che l'organo competente dell'amministrazione committente ha stabilito le caratteristiche dell'opera indicandone l'importo di spesa presunta, con propria deliberazione;

VISTO l'articolo 7 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015, in base al quale l'amministrazione committente deve approvare il programma annuale degli appalti pubblici;

VISTO l'art. 6, comma 6 della L.P. 22.10.1993, n. 17 che prevede le competenze del direttore di ripartizione in merito all'affidamento dei contratti pubblici;

VISTO che il Parco dei Cappuccini, sito tra piazza Verdi, via dei Cappuccini e via Isarco a Bolzano, è di proprietà dell'Ordine dei Cappuccini di Bolzano, che la Provincia ha un diritto di superficie fino al 2039, ed è attualmente concesso in gestione al Comune di Bolzano fino al 13 febbraio 2039 tramite convezione;

VISTA la comune volontà di Provincia e Comune di Bolzano di riqualificare il Parco attraverso lavori di manutenzione straordinaria in modo da renderlo maggiormente vivibile e attrattivo ed eliminare contestualmente alcune situazioni di degrado ed aumentare la sicurezza per i fruitori. La stretta vicinanza con il Teatro e Centro Trevi rendono inoltre il parco un'ideale struttura di collegamento tra due importanti realtà culturali della città, adatto ad ospitare anche iniziative culturali di vario genere;

PRESO ATTO che la Ripartizione Patrimonio, insieme con la Ripartizione Cultura italiana sono state incaricate di seguire la riqualificazione in accordo col Comune di Bolzano. A tale scopo è stato istituito un tavolo di lavoro con i vari soggetti coinvolti, compreso il Teatro e diversi Uffici comunali e provinciali.

PRESO ATTO che il suddetto Gruppo di lavoro ha elaborato un documento che sintetizza le funzioni e le esigenze a cui deve rispondere il Parco dei Cappuccini, e che vi è quindi

Kapuzinerpark bestehen, und dass daher eine gemeinsame Sichtweise zwischen der Landesverwaltung und der Gemeinde auf die Zukunft des Parks besteht;

uniformità di vedute tra Provincia e Comune sul futuro del Parco;

NACH EINSICHTNAHME in den technischen Berichten des Direktors der Abteilung Vermögensverwaltung Daniel Bedin, der integrierende Bestandteil des vorliegenden Beschlusses sind;

VISTA la relazione tecnica redatta dal Direttore della Ripartizione Patrimonio Daniel Bedin, che sono parte integrante della presente delibera;

NACH EINSICHTNAHME des Beschlusses 938/2019, mittels welchem die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens und der Gesamtkostenbetrag auf 1.340.000,00 € festgelegt worden sind.

VISTA la delibera 938/2019 che fissava le caratteristiche tecniche dell'opera ed un importo complessivo di € 1.340.000,00;

FESTGESTELLT, dass sich seit 2019 die Rohstoffkosten sowie das Landespreisverzeichnis für die öffentlichen Bauten erheblich verändert haben, und die Kosten des betroffenen Bauwerks entsprechend aktualisiert wurden;

CONSIDERATO che dal 2019 ad oggi sono variati sensibilmente i costi delle materie prime, i prezziari provinciali per le opere pubbliche, e che conseguentemente i costi dell'opera in esame sono stati aggiornati;

FESTGESTELLT, dass seit der Genehmigung des obgenannten Beschlusses außerdem neue Anforderungen seitens der Nutzer aufgetreten und die Einrichtungskosten des Bistros hinzugefügt worden sind;

CONSIDERATO che dall'approvazione della citata delibera sono inoltre emerse nuove esigenze da parte degli utenti e sono stati integrati i costi dell'arredo del Bistrot;

NACH FESTSTELLUNG, dass sich die geschätzten Kosten für die betroffenen Arbeiten auf 2.250.214,00 € (einschließlich Mehrwertsteuer, sowie Summen, die der Verwaltung zur Verfügung stehen) belaufen und sich wie folgt zusammensetzen:

PRESO ATTO che la stima dei costi, per l'opera in oggetto assomma ad € 2.250.214,00 (comprese IVA e somme a disposizione dell'amministrazione) è così suddivisa:

- a) Arbeiten 1.493.000,00 €
- b) Einrichtung 205.000,00 €
- c) Mittel welche zur Verfügung der Verwaltung (Technische Spesen, Mwst, CNPAIA) steht: 552.214,00€

- a) lavori € 1.493.000,00
- b) arredamento € 205.000,00
- c) somme a disposizione dell'amministrazione (spese tecniche, IVA, CNPAIA) € 552.214,00

Importo totale € 2.250.214,00

Gesamtbetrag 2.250.214,00 €

NACH FESTSTELLUNG, dass die veranschlagten Gesamtkosten der Arbeiten sich somit auf 2.250.214,00 € belaufen;

PRESO ATTO che il presunto costo complessivo dell'opera ammonterà, quindi, a € 2.250.214,00;

FESTGESTELLT, dass es aus den obgenannten Gründen notwendig und angebracht ist, das vorliegende Raumprogramm zusammen mit der entsprechenden Kostenschätzung für die Realisierung der obgenannten Arbeiten zu genehmigen;

RITENUTO che per i motivi citati è necessario e opportuno approvare il presente programma planivolumetrico con relativa stima dei costi per la realizzazione delle opere di cui sopra;

NACH EINSICHTNAHME in die Artikel 8 und 9 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16;

VISTI gli artt. 8 e 9 della L.P. n.16 del 17.12.2015;

ALL dies vorangestellt und nach Anhören des

TUTTO ciò premesso e sentito il relatore la

Berichterstatters

Giunta provinciale

beschließt

delibera

die Landesregierung einstimmig in
gesetzmäßiger Form:

a voti unanimi legalmente espressi:

das Raumprogramm mit Kostenschätzung in
Höhe von 2.250.214,00 € (inkl. MwSt. und die
zur Verfügung der Verwaltung stehenden
Summen), für dieses Bauvorhaben zu
genehmigen;

di approvare il programma planivolumetrico
con il relativo preventivo di spesa per
l'ammontare di 2.250.214,00 € (incl. IVA,
spese tecniche e somme a disposizione
dell'Amministrazione) per queste lavorazioni;

festzuhalten, dass die entsprechenden Mittel
auf dem Kapitel U01062.0845, im
Haushaltsjahr 2025 zur Verfügung stehen;

di dare atto che i relativi fondi sono a
disposizione sul capitolo U01062.0845,
annualità di bilancio 2025;

die Abteilung 6 Vermögensverwaltung mit der
Ausführungsplanung und die Durchführung der
notwendigen Arbeiten zu beauftragen;

di incaricare la Ripartizione 6 Amministrazione
del Patrimonio con la progettazione esecutiva
e l'esecuzione dei lavori necessari;

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Technischer Bericht

Zur Änderung des Raumprogrammes für die Aufwertung und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten des Kapuzinergartens Gp. 156/1 K.G. Bozen

Gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1026 vom 27.09.2016 besteht zwischen der Stadtgemeinde Bozen und der Landesverwaltung das Abkommen wonach erstere den Garten und die Kapelle des Kapuzinerklosters unentgeltlich bis zum Jahre 2039 benützen kann.

Die Stadtgemeinde Bozen und das Amt für Bau- und Kunstdenkmäler haben schon seit längerem auf die Notwendigkeit einer Generalsanierung mit gleichzeitiger Aufwertung des Kapuzinergartens hingewiesen. Diesbezüglich wurde mit Schreiben vom 13.04.2018 ein offizieller Antrag seitens der Stadtgemeinde Bozen an den Landesrat für Bauten und Vermögen gerichtet. In einer Arbeitsgruppe verschiedenster Interessensvertreter wurde eine einvernehmliche Projektlösung ausgearbeitet und eine Machbarkeitsstudie erstellt und genehmigt.

Mittels des Beschlusses Nr. 938/2019 sind die technischen die Eigenschaften des Bauvorhabens und der Gesamtkostenbetrag auf 1.340.000,00 € festgelegt worden.

Mittlerweile haben sich die Rohstoffkosten erheblich verändert, die oben genannten Nutzer und Interessengruppen haben neue und andere Anforderungen gestellt, und die Kosten des Bauwerks sowie seine technischen Eigenschaften wurden aktualisiert. Die neuen Anforderungen betreffen die Einrichtung eines Bistros, das auch als Verwaltungs- und Kontrollstelle für den Park dient.

Es wurden die folgenden Schwerpunkte festgelegt und eine Grobkostenschätzung erstellt, das Raumprogramm setzt sich demnach wie folgt zusammen:

Relazione tecnica

inerente la modifica al programma planivolumetrico per la riqualifica e lavori di manutenzione straordinari del parco dei cappuccini p.f. 156/1 C.C. Bolzano

Secondo la delibera della Giunta Provinciale n.1026 del 27.09.2016 persiste la convenzione tra il comune di Bolzano e la Provincia che il comune possa utilizzare il parco e la cappella nel Convento dei Padri Cappuccini a titolo gratuito fino all' anno 2039.

Il Comune di Bolzano e l'ufficio Beni architettonici ed artistici da qualche anno hanno depositato la necessità di un risanamento generale contemporaneamente ad una riqualifica del parco dei Cappuccini. Ufficialmente tale richiesta è giunta con lettera del 13.04.2018 da parte del comune di Bolzano all'assessore prov.le del patrimonio e lavori pubblici. In un gruppo di lavoro di vari esponenti di interessi è stata trovata una soluzione progettuale in comune accordo ed è stato elaborato ed approvato uno studio di fattibilità.

Con delibera 938/2019 erano state fissate le caratteristiche tecniche dell'opera e fissato il costo dell'intervento in € 1.340.000,00.

Nel frattempo, sono variati sensibilmente i costi delle materie prime, sono emerse nuove e diverse esigenze da parte degli utenti e dei soggetti coinvolti sopra citati, per cui sono stati aggiornati i costi dell'opera, nonché le caratteristiche tecniche della stessa. Le nuove esigenze riguardano l'arredamento di un bistrot che funga anche da punto di gestione e controllo del parco.

Sono stati definiti i seguenti punti d'intervento e redatta una stima di massima dei costi, il programma planivolumetrico si compone quindi come segue:

Kategorien / categorie		Kosten/costi
A	Arbeiten / Lavori	€
	Sanierung Ringmauer und Infrastrukturen Risanamento mura perimetrali e infrastrutture	€ 1.493.000,00
B	Einrichtung / arredamento	
	Einrichtung und Zubehör (Bepflanzung, Kiosk, Stühle, Tische, Bühne) Arredamento e accessori (piantagione, chiosco, sedie, tavoli, palco)	€ 205.000,00
A+B	Summe Arbeiten + Einrichtung Somma lavori + arredamento	€ 1.698.000,00

\\prov.bz\dfs\Priv\Desk\ops\pb32541\parco Cappuccini\Bericht RP_Kapuzinergarten_Sept.2024_KM.docx



C	Kosten zur Verfügung der Verwaltung/ Costi a disposizione dell'amministrazione	
	Mehrwertsteuer (10% betreffend die Arbeiten und betreffend die Einrichtung 22%) IVA (10% sui lavori e 22% sull'arredo)	€ 194.400,00
	Technische Spesen auf A+B (Ausführungsphase) spese tecniche su A+B (fase esecuzione)	€ 357.814,00
D	Summe/ Somma	€ 552.214,00
Gesamtsumme/ Somma totale		€ 2.250.214,00

Bozen, 05.11.2024

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

Daniel Bedin

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

26/11/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

26/11/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 7 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 7 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/11/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma